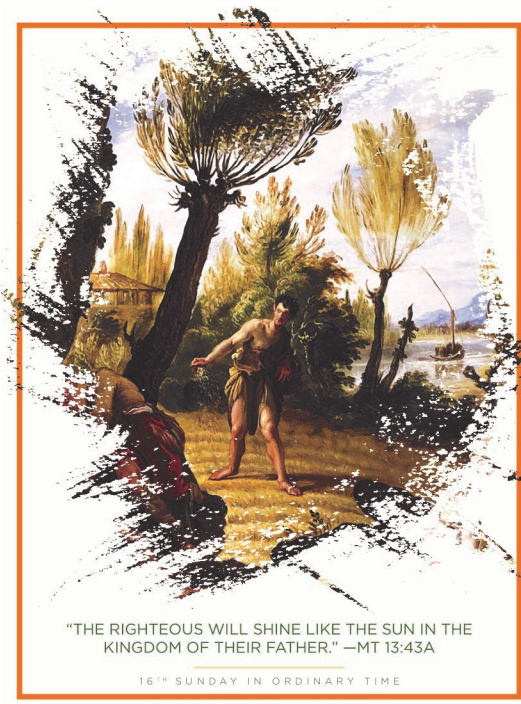


CATHOLIC COMMUNITY OF
St Adalbert
Cộng Đoàn Công Giáo Thánh Adalbert

Sixteenth Sunday in Ordinary Time

July 19, 2020



*Hân hoan chào đón quý vị ghé thăm cộng đoàn
Kính mời quý vị ghi tên gia nhập giáo xứ
và tham gia sinh hoạt với chúng tôi*

Parish Office

Văn Phòng Giáo Xứ
265 Charles Ave
St Paul, MN 55103

Email: stadalbert@comcast.net
Website: www.StAdalbertChurch.org

Office Phone: 651-228-9002
Kitchen Phone: 651-228-9007
Fax: 651-225-0902

Fr Minh Vu Pastor
Augustine Hoàng Anh Mai .. Secretary

Mass Schedule

Mon, Tue, Wed, Thu, Fri 8:30 am
Lenten Friday 6:30 pm
Saturday 4:30 pm English
Sunday 8:30 am English
..... 10:00 am Vietnamese

Chương Trình Thánh Lễ

Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư,
Thứ Năm, Thứ Sáu 8:30 am
Thứ Sáu Mùa Chay 6:30 pm
Chúa Nhật (Lễ Việt)..... 10:00 am

Vietnamese Pastoral Council

Nguyễn Benjamin Sơn 651-353-7518
Nguyễn Phan Đồi 651-307-9397

Finance Committee

John Bulger 763-458-4147

Religious Education Coordinator

Trần Quốc Hùng 651-336-0957
Triệu Nhật Khương 651-228-1959

Baptism / Rửa Tội class required
Call parish office

Reconciliation / Xung Tội

Saturday 4:10 pm
& các ngày thường sau Thánh lễ hay
gọi trước trong giờ làm việc

Marriage / Hôn Nhân & Tân Tòng

..... contact pastor one year prior to date
..... liên lạc cha xứ trước một năm

St. Adalbert Rosary Society

Jane Rosner 651-644-4045

Vietnamese Catholic Women Society

Đàn Maria 763-795-8090

Victim Assistance Hotline

Janell Rasmussen 651-291-4475

PRAYER OF THE SIXTEENTH SUNDAY

Father, let the gift of your life continue to grow in us, drawing us from death to faith, hope and love. Keep us alive in Christ Jesus, watchful in prayer and true to his teaching until your glory is revealed in us. We ask this through Christ our Lord. Amen.

LỜI NGUYỆN CHÚA NHẬT 16 QUANH NĂM

Lạy Cha, quà tặng của đời sống con tiếp tục lớn lên trong con, xin lỗi cuốn con từ sự chêt đến đức tin, đức cậy và đức mến. Xin bảo vệ con luôn sống trong Đức Giê-su Ki-tô, canh chừng con trong cầu nguyện và chân lý với giáo huấn của Người, cho đến khi vinh quang Chúa được tỏ hiện nơi chúng con. Chúng con cầu xin nhờ Đức Ki-tô Chúa chúng con. Amen.

CHƯƠNG TRÌNH GIÁO LÝ VIỆT NGŨ

-Chương trình Xung tội và Rước lễ lần đầu như đã định là ngày 14/6 vừa qua, nay được dời lại đến ngày 15 tháng 8 tới đây, dịp lễ mừng kính Đức Mẹ Hồn Xác Lên Trời.

-Năm nay các em sẽ không lãnh nhận Bí tích Thêm Sức. Tổng Giáo phận sẽ dời lại năm sau, các em sẽ chuẩn bị kỹ càng hơn.

-Chương trình học năm tới (new school year) nhập học vào ngày 26/9. Học phí \$80. Bắt đầu ghi danh ngày 19/7. Xin vào trang www.stadalbertchurch.org để lấy đơn ghi danh học và gửi đơn và học phí trả lại văn phòng giáo xứ.

-Giáo lý Tân Tòng (R.C.I.A) bắt đầu ngày 31/10.

-Lễ Tạ ơn (Thanksgiving) vào ngày 26/11.

-Lễ Phục Sinh vào ngày 4/4.

-Giáo Lý Hôn Nhân sau đó hai tuần.

Đây là những thông báo ngắn gọn xin anh chị em lưu ý về những sinh hoạt của Giáo xứ.

COVID-19 updates from the Archdiocese. See webpage: <https://www.archspm.org/covid19> Archbishop Bernard Hebda has allowed parishes to reopen for public mass celebration after June 14, 2020. St Adalbert's is reopening of public mass for Saturday 4:30 pm, Sunday 8:30 am and 10:00 am to a limited capacity of 250 persons at each mass. Please pre-register for weekend mass by emailing stadalbert@comcast.net or call 651-228-9002 provide your full name, phone number, number of person attend, and choose 1 of the mass time.

Online Giving and Text Giving We are excited bringing to you Online Giving and Text Giving options. 1. Please visit the parish website at www.StAdalbertChurch.org

- Please watch the Giver Guide videos

- Click on Click Here to Give Online

Large Expense items for this 4-week period:

- * Archdiocese SPM - Assessments \$ 6,836.99
- * Archdiocese SPM - Irrevocable Trust \$ 1,939.36
- * Archdcs SPM - PASC Acctg Svc \$ 837.00

LITURGICAL CALENDAR (Lịch Phụng Vụ)

Saturday, 18	St. Camillus
8:30 am	Mass
4:30 pm	+ Francis Kerlin (3) + Joseph Triem Vu (2)
Sunday, 19	16th Sunday in Ordinary Time
8:30 am	Mass
10:00 am	Online Mass
Monday, 20	St. Apollinaris
8:30 am	Mass
Tuesday, 21	St. Lawrence of Brindisi
8:30 am	Mass
Wednesday, 22	St. Mary Magdalene
8:30 am	Mass
Thursday, 23	St. Bridget of Sweden
8:30 am	Mass
Friday, 24	St. Sharbel Makhluf
8:30 am	Mass
Saturday, 25	St. James, Apostle
8:30 am	Mass
4:30 pm	+ Francis Kerlin (4) + Joseph Triem Vu (3)
Sunday, 26	17th Sunday in ordinary Time

SACRIFICIAL GIVING (Dâng Cúng) 05/07/2020

Plate Collection (Limited seating capacity)	\$ 268.00
<u>Weekly Envelopes (giới hạn số người)</u>	\$ 2,749.00
Total Income (Tổng số thu nhập)	\$ 3,017.00
<u>Weekly Expense (Chi phí hàng tuần)</u>	<u>\$ 4,500.00*</u>
<i>Over/-Under (Thừa/ -Thiếu)</i>	<i>- \$ 1,483.00</i>

Lời Chúa Giê-su đã dạy, “Cho thì có phúc hơn là nhận”. (Công Vụ 20:35)

The Lord Jesus said, “It is more blessed to give than to receive”. (Acts 20:35)

READINGS WEEK OF JULY 19, 2020

Sunday:	Wis 12:13, 16-19/Ps 86:5-6, 9-10, 15-16 [5a]/ Rom 8:26-27/Mt 13:24-43 or 13:24-30
Monday:	Mi 6:1-4, 6-8/Ps 50:5-6, 8-9, 16bc-17, 21 and 23 [23b]/Mt 12:38-42
Tuesday:	Mi 7:14-15, 18-20/Ps 85:2-4, 5-6, 7-8 [8a]/ Mt 12:46-50
Wednesday:	Sg 3:1-4b or 2 Cor 5:14-17/Ps 63:2, 3-4, 5-6, 8-9 [2]/Jn 20:1-2, 11-18
Thursday:	Jer 2:1-3, 7-8, 12-13/Ps 36:6-7ab, 8-9, 10-11 [10a]/Mt 13:10-17
Friday:	Jer 3:14-17/Jer 31:10, 11-12abcd, 13 [cf. 10d]/Mt 13:18-23
Saturday:	2 Cor 4:7-15/Ps 126:1bc-2ab, 2cd-3, 4-5, 6 [5]/Mt 20:20-28
Next Sunday:	1 Kgs 3:5, 7-12/Ps 119:57, 72, 76-77, 127-128, 129-130 [97a]/Rom 8:28-30/ Mt 13:44-52 or 13:44-46

Dear Friends in Christ,

Today's Gospel reading is a continuation of chapter 13, the narrative in parables. It seems that Matthew has collected three parables that deal with the troubling fact of the Reign of God that Jesus proclaimed seemed to be painfully slow in coming. We have believed in the writing of Matthew for a community undergoing persecution, a community that had every reason to ask why the kingdom of Jesus seemed to be nowhere in sight. The answer in the parables to this troubling matter refers to a series of natural phenomena that would have been very familiar to Jesus' listeners. Everyone knew that tearing up the weeds from a wheat field would destroy the entire crop. Likewise, everyone knew that the tiny mustard seed takes time to grow into a large shrub and that yeast only makes the dough rise. These are all phenomena about which there could be no doubt. The bottom line that Jesus dealt with these parables is the realization that the Reign of God cannot be hastened by human's will. It will come in God's time and not a moment earlier.

“Lord, give me patience... and hurry it up.” How hard it is to be patient about a worrisome situation or bothersome person, especially when that person happens to be myself! If God can be patient with us, then perhaps we can be patient with each other. It's tempting to want to uproot those whom we consider to be the weeds in the Church and in our lives, but judging one another is not our task. In God's time those weeds just might repent and enrich the harvest. Can we rejoice in God's patience and be patient toward others as we confidently await the fullness of God's kingdom? When will I learn to be patient? When will Christians really love one another? Will sin and suffering prevail forever when will Thy kingdom come? When you feel impatient, pray for the person or situation that is testing your patience. Peace!

Fr. Minh Vu

RƯỚC LỄ THIÊN LIÊNG

Mẫu 1: “Lạy Chúa, con chẳng đáng Chúa ngự vào nhà con, nhưng xin Chúa phán một lời thì linh hồn con sẽ lành mạnh”. Qua bao ngày tháng con không được đến nhà thờ để tham dự Thánh lễ, và rước Chúa vào lòng, một sự xa cách mà con không muốn. Lạy Chúa, Đấng cứu độ con! Chúa biết con cần Chúa vì Chúa là sức mạnh, là sự sống đời đời, là nguồn yêu thương vô tận. Xin Chúa ngự vào lòng con, như con được thật sự rước Chúa vậy, và xin gìn giữ con trong tình yêu thương Chúa muôn đời. Amen.

Mẫu 2: Lạy Chúa Giêsu, con tin thật Chúa ngự trong Bí tích Thánh Thể, con kính mến Chúa trên hết mọi sự, cùng ước ao chịu lấy Chúa trong linh hồn con. Song le bởi vì bây giờ con chẳng có thể mà chịu Chúa con cho thật được, thì xin Chúa con ngự vào linh hồn con cách thiêng liêng, chẳng khác gì như Chúa con đã ngự vào thật, thì con xin ẵm lấy cùng hợp làm một cùng Chúa con trọn. Xin Chúa con chớ để cho con lìa bỏ Chúa con bao giờ. Amen.

Ông Bà Anh Chị Em quý mến,
Phúc âm hôm nay là phần tiếp nối chương 13, về thuật trình các dụ ngôn. Thánh Matthêu ghi lại ba dụ ngôn để ứng xử với sự kiện khó khăn của vương quốc Thiên Chúa mà Chúa Giêsu rao giảng dường như bị chậm trễ. Chúng ta biết rằng thánh Matthêu viết cho cộng đoàn Kitô hữu đang trải qua cơn bách hại, một cộng đoàn có đủ lý do để vấn nạn tại sao vương quốc Chúa Giêsu chưa đến ngay. Trả lời những dụ ngôn cho vấn đề này liên quan đến một chuỗi những hiện tượng tự nhiên mà nó rất quen thuộc với những cử tọa nghe Chúa Giêsu. Mọi người đều biết rằng nhổ cỏ dại từ nơi đồng lúa mì sẽ làm hư hại cả vụ mùa. Cũng thế, mọi người đều biết rằng một hạt cải nhỏ với thời gian tăng trưởng thành một bụi to, và làm men giậy lên đầu bột thể nào. Những hiện tượng này không gì là tất nhiên. Điểm chính mà Chúa Giêsu muốn nói về những dụ ngôn này là việc nhận thức rằng vương quốc Thiên Chúa không đến vội như ý muốn của con người. Nó sẽ đến trong thời gian của Thiên Chúa và không thể sớm hơn.

“Lạy Chúa xin cho con sự kiên nhẫn... và xin mau giúp”. Khó khăn biết bao khi phải kiên nhẫn về những lo lắng hay phiền muộn, đặc biệt là khi nó xảy đến với chính mình. Nếu Chúa kiên nhẫn với chúng ta, và có lẽ chúng ta cũng phải kiên nhẫn với nhau. Thật là cám dỗ khi muốn bứng gốc những ai mà chúng ta xem ra là loài cỏ dại trong giáo xứ và trong đời sống chúng ta, nhưng hãy nhớ rằng việc xét xử không phải là việc của chúng ta. Với thời gian của Chúa biết đâu cỏ dại sẽ sấm hối và làm giàu cho mùa gặt. Chúng ta có thể vui mừng với sự nhẫn nại của Thiên Chúa và kiên nhẫn với người khác đang khi chúng ta chờ đợi nước Chúa đến? Khi nào chúng ta phải kiên nhẫn? Khi nào các tín hữu biết thương yêu nhau? Tội lỗi và đau khổ sẽ chiến thắng mãi sao? Khi nào Nước Thiên Chúa trị đến? Khi nào bạn cảm thấy mất kiên nhẫn, hãy cầu nguyện cho những người hay hoàn cảnh thử thách lòng kiên nhẫn của bạn.

Nguyễn chúc bình an,

Lm. Giuse Vũ Xuân Minh

Lời Nguyện trong Mùa Dịch Covid-19

-Giêsu Maria Giuse, con mến yêu!

Xin đẩy lui dịch bệnh đang lây truyền trên toàn thế giới.

-Giêsu Maria Giuse, con mến yêu!

Xin hướng dẫn lương tâm các nhà lãnh đạo,

Soi sáng các khoa học gia,

và thêm sức cho các nhân viên y tế.

-Giêsu Maria Giuse, con mến yêu!

Xin tiếp sức cho các bệnh nhân, cứu độ người ra đi,

và nâng đỡ ủi an những gia đình tang chế.

-Giêsu Maria Giuse, con mến yêu!

Xin gìn giữ con, gia đình họ hàng con,

và quê hương đất nước này. Amen.

Đức Cha Châu Ngọc Tri

Giám mục Lạng Sơn-Cao Bằng